

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 9 (1891)
Heft: 227

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 09.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{tes} Semester Fr. 3. — Postverein: Jährlich Fr. 16, 2^{tes} Semester Fr. 8.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3
Union postale: un an fr. 16, 2^e semestre fr. 8.
On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'Étranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig <i>Mittwoch</i> und <i>Samstag</i> Abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abtheilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi</i> et <i>samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
---	--	--	---

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresser les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.

Abonnements pour 1892.

MM. les abonnés qui désirent renouveler leur abonnement pour l'année prochaine, sont priés de vouloir bien le faire à l'office postal de leur localité avant le 22 décembre, afin qu'il ne survienne pas d'interruption dans l'expédition de la feuille à leur adresse.

L'Administration.

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Handelsverträge. — Traités de commerce. — Waaren-Ein- und Ausfuhr im Oktober 1891. — Importation et exportation de marchandises en octobre 1891.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Aarberg.

1891. 25. November. Unter der Firma **Küserigenossenschaft von Frienisberg und Umgebung** besteht mit Sitz in Frienisberg eine Genossenschaft, welche die bestmögliche Verwerthung der verfügbaren Milch bezweckt. Die Statuten datiren vom 27. September 1891. Mitglied der Genossenschaft ist, wer derselben bei der Gründung beigetreten, oder später von der Hauptversammlung aufgenommen worden ist und die Statuten unterzeichnet hat. Mitglieder der Genossenschaft, welche später aufgenommen werden, haben ein Eintrittsgeld zu entrichten, welches von der Hauptversammlung bestimmt wird. Die Mitgliedschaft geht verloren durch freiwilligen Austritt, Tod, Gestalttag und Ausschluss. Das zur Erreichung des Gesellschaftszweckes erforderliche Kapital wird beschafft: a. Durch Beiträge der Mitglieder, welche von der Hauptversammlung auf den Saum (200 Kilo) der gelieferten Milch festgesetzt werden. Die jährlichen Beiträge dürfen aber nicht höher als auf Fr. 1.50 und nicht weniger als auf Fr. —10 Cts. per 200 Kilo festgesetzt werden; b. wenn und soweit nothwendig durch aufzunehmende Darlehen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Vermögen derselben, die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: a. Die Hauptversammlung; b. der Vorstand, bestehend aus Präsident, Kassier, zugleich Vizepräsident, und drei Beisitzern, worunter zwei Milchfekar. An Beamten werden überdies gewählt: Zwei Rechnungsrevisoren, zwei Stellvertreter der Milchfekar und ein Sekretär, welcher nicht Mitglied zu sein braucht. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre, Präsident und Sekretär führen die verbindliche Kollektivunterschrift Namens der Genossenschaft. Es sind gewählt: Als Präsident J. Gerber, Vorsteher der Anstalt Frienisberg; als Kassier und Vizepräsident Bendicht Schori, Landwirth im Ellenmoos; als Beisitzer Johann Hübschi, Landwirth auf dem Saurenhorn, Friedrich Rosli, Landwirth an der Sperrli zu Baggwyl, und Jakob Stämpfli, Landwirth daselbst, erstere zwei zugleich als Milchfekar; als Sekretär Rudolf Mani in Frienisberg. Der Geschäftsbetrieb hat am 4. November 1891 begonnen.

Bureau Bern

24. November. **Eidgenössische Bank**, Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern (S. H. A. B. vom 16. April 1883, pag. 421; 7. Februar 1884, pag. 73; 20. Juni 1885, pag. 421; 10. Dezember 1887, pag. 935; 22. März 1888, pag. 305; 19. März und 7. September 1889, pag. 259 und 707; 25. April, 28. Juli und 24. September 1890, pag. 337, 577 und 693). Die Unterschrift des bisherigen Generalinspektors, Herrn William Fazy, ist in Folge Austrittes aus der Anstalt dahingefallen.

Bureau Laufen.

24. November. Die Firma **R. Friedrich** in Basel, deren Inhaber Rudolf Friedrich von und in Basel ist (S. H. A. B. Nr. 11 vom 24. Januar 1885, pag. 59) hat in Laufen eine Zweigniederlassung errichtet. Natur des Geschäftes: Steinbruchbetrieb.

Kanton Freiburg — Canton de Fribourg — Cantone di Friburgo

Bureau Murten (Bezirk See).

1891. 26. November. Die Firma **Eug. Cornuz**, Wein- und Tuchhandlung in Murten (S. H. A. B. Nr. 32 vom 6. März 1883, pag. 240), ist in Folge Todes des Inhabers erloschen.

26. November. Die Firma **E. u. G. Cornuz** in Murten ist in Folge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen (S. H. A. B. Nr. 48 vom 4. April 1883, pag. 367).

26. November. Inhaber der Firma **Eug. Cornuz** in Murten ist Eugen Cornuz von und zu Murten. Natur des Geschäftes: Eisenwaaren- und Eisenhandlung. Geschäftslokal: Hauptgasse Nr. 69.

Basel-Staat — Bale-ville — Basilea-Città

1891. 24. November. Die Firma **Emil Fricke** in Basel (S. H. A. B. vom 19. April 1887, pag. 306) ist in Folge Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen gestrichen worden.

24. November. Die Firma **A. Schweiger** in Basel (S. H. A. B. vom 4. April 1891, pag. 313) nimmt ferner in die Natur des Geschäftes auf: Kunstfederschmückerei.

25. November. Zwischen Samuel Grogg von Melchnau (Bern), wohnhaft in Basel, Inhaber der Firma **S. Grogg** in Basel (S. H. A. B. vom 21. November 1891, pag. 903), und dessen Ehefrau Emma Paulina geb. Wetstein besteht gemäss erfolgter Anmeldung im Handelsregister des Kantons Basel-Stadt. Gütertrennung.

25. November. Die Firma **Collin-Bernoulli** in Basel (S. H. A. B. vom 11. Januar 1883 II, pag. 11) ändert die Natur ihres Geschäftes ab in: Kommission. Geschäftslokal: Allschwylstrasse 54.

25. November. Die Firma **Emil Kleiber** in Basel (S. H. A. B. vom 4. Januar 1883 II, pag. 8) ist in Folge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Kanton Schaffhausen — Canton de Schaffhouse — Cantone di Sciaffusa

1891. 25. November. Die Firma **S. Schlatter, Küfer** in Schaffhausen (S. H. A. B. vom 3. Dezember 1890, pag. 844) ist in Folge Verzichtes des Inhabers erloschen.

26. November. Inhaber der Firma **Bernhard Schmid, Schmied** in Schaffhausen ist Bernhard Schmid, Schmied, von Unterbebingen, Amt Gründ (Württemberg), wohnhaft in Schaffhausen. Natur des Geschäftes: Handlung mit Wein und Spezereiwaaren. Geschäftslokal: Vorgergasse, Haus « zum Krug ».

Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1891. 25. November. Die Firma **Joh. Friedr. Laurer** in Chur (S. H. A. B. vom 5. Januar 1887, pag. 4) ist in Folge Ablebens des Inhabers und Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Inhaber der Firma **Martin Hirt** vormals Laurer in Chur ist Martin Hirt von Laufrohr bei Brugg, wohnhaft in Chur. Diese Firma hat das Geschäft der erloschenen Firma Joh. Friedr. Laurer ohne Aktiva und Passiva unterm 17. November 1891 übernommen. Natur des Geschäftes: Eisenwaarenhandlung. Geschäftslokal: Zum wilden Mann Nr. 44.

25. November. Die Firma **Jacob Squinobal** in Chur (S. H. A. B. vom 21. August 1886, pag. 532) ist in Folge Ablebens des Inhabers erloschen.

Das Geschäft ist mit Aktiva und Passiva auf die Wittve Ursina Squinobal geb. Rungger von Gressoney (Piemont), wohnhaft in Chur, übergegangen, welche dasselbe unter der Firma **Ursina Squinobal** in Chur in bisheriger Weise fortführt. Natur des Geschäftes: Spezerei- und Viktualienhandlung. Geschäftslokal: Regierungsplatz Nr. 77.

25. November. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Bad Fideris** in Fideris (S. H. A. B. vom 11. Mai 1883, pag. 544; 1889, pag. 519; 1890, pag. 626) ist Dr. Dyonis Eberle von und in Flums ausgetreten und dagegen sind als Kollektivgesellschaftler eingetreten die Gebrüder Heinrich und Johannes Spörry von Fischenthal (Kt. Zürich), wohnhaft in Flums (Kt. St. Gallen). Zur Vertretung der Gesellschaft ist, wie bisher, nur der Gesellschafter Johannes Alexander berechtigt.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau d'Echallens.

1891. 25. novembre. Le chef de la maison **L. Pachoud**, établie à Echallens, est Louis fils de Louis Pachoud, de Lutry, domicilié à Echallens. Genre de commerce: Distillateur-liquoriste et marchand de vins.

Bureau d'Yverdon.

25 novembre. La raison **François Volper-Carrel**, denrées coloniales, à Yverdon (F. o. s. du c. du 17 avril 1883, page 440), a cessé d'exister ensuite de renonciation du titulaire, ensorte qu'elle est radiée.

Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle.

Handelsverträge.

Wir sind im Falle, unsern Lesern mitzutheilen, dass über die Tariffdifferenzen, welche bei der Vertagung der in Wien stattgefundenen schweizerischen Unterhandlungen mit Deutschland und Oesterreich-Ungarn noch gewaltet hatten, auf diplomatischem Wege eine Einigung erzielt worden ist. Die schweizerischen Delegirten begeben sich nach Wien, um verschiedene auf den Text bezügliche Punkte zu regeln und die Redaktion der Verträge endgültig festzustellen. Der Wortlaut der letzteren, sowie die dazu gehörenden Tarife, werden in unserem Blatte, so bald dies thunlich ist, zur allgemeinen Kenntniss gebracht werden. Pressemittheilungen über den Inhalt der Verträge wären einsteilen verfrüht.

Traités de commerce.

Nous sommes en mesure de porter à la connaissance de nos lecteurs que les différences de tarif, restées en suspens au moment de l'ajournement des négociations, qui ont eu lieu à Vienne entre la Suisse, l'Allemagne et l'Autriche-Hongrie, viennent d'être réglées par voie diplomatique. Les délégués suisses partent pour Vienne afin de régler différents points en suspens, se rapportant au texte des traités et pour arrêter la rédaction définitive de ces derniers.

Le texte des nouveaux traités, ainsi que les tarifs y annexés, seront communiqués dans notre feuille aussitôt qu'il y aura lieu de les rendre publics. En attendant, toute publication au sujet du contenu des traités serait prématurée.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im Oktober 1891.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'octobre 1891.

Anmerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.

2) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.

2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	Chemikalien und Farbwaren	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Espèces chimiques et couleurs
15 a	Gummi	91		188	11		7	Gomme
15 b	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,572		1,229	42		113	Résines brutes, colophane, poix
16 n	Schwefelsäure	2,392		1,561	87		353	Acide sulfurique
17 a ¹	Anilin, roh und geröstet, Stärkegerummi (Dextrin)	2,153		2,217	6		13	Amidon, brut ou torréfié, dextrine
17 c	Farbhölzer in Blöcken	653		894	6		56	Aniline, compositions d'aniline
29 a	Farbhölzer in Blöcken	4,027		1,015	5		—	Bois de teinture, en blocs
29 b	Farbrinden, Farbwurzeln, Farbbeeren etc.: roh	1,003		2,326	28		53	Ecorces, racines, baies, etc., tinctoriales: brutes
32 a	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	464		489	—		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
33	Extrakte von Farbstoffen, nicht genannte	391		254	1,142		895	Extraits de matières colorantes, non dénommés
37	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	214		249	1,416		1,359	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
37 a	Nicht genannte bunte Farben	182		109	18		28	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
41	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,941		3,470	1		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
	Hohlglas und Glaswaaren:							Verre creux et verrerie:
46	nicht geschliffene etc.	1,167		1,243	8		11	non polis, etc.
47 a	geschliffene, gravirte, farbige (ausgefärbtem Glas) etc.	362		370	9		4	polis, gravés, de couleur (en verre coloré), etc.
	Holz							Bois
52 a ¹	Brennholz, Reisig: Weichholz	44,560		30,638	4,237		5,680	Bois à brûler, brouille: bois tendre
52 a ²	Brennholz, Reisig: Hartholz	56,019		57,964	13,211		21,915	Bois à brûler, brouille: bois dur
52 a ³	Holzkohlen	8,314		8,483	2,732		5,286	Charbon de bois
53	Bau- und Nutzholz: roh	19,197		19,364	28,439		10,705	Bois de construction et de charonnage: brut
54	— — — gesägt etc., eichenes	15,014		6,354	288		273	— scié, etc., de chêne
54 a ¹	Bretter, weichholzerne	38,119		36,858	33,095		25,885	Planches de bois tendre
54 a ²	Latten etc., andere als eichene	8,924		5,191	3,960		2,160	Lattes, etc., autres que de chêne
63	Holzwaaren, grobe, aus gemeinem Holz; Drechsler-, Tischler- und Wagnerarbeiten: roh, nicht bemalt, ohne Metallbeschläge	768		868	143		335	Ouvrages en bois, grossiers, de bois commun; ouvrages de tourneur, de menuisier et de charron: bruts, non peints, sans ferrures
66	Möbel etc. polirt, geschnitzt, gepolstert etc.	617		470	60		91	Meubles, etc., polis, sculptés, rembourrés, etc.
69	Holzwaaren und Drechslerarbeiten, bemalt, polirt, lackirt oder geschnitzt	257		275	130		133	Ouvrages en bois et ouvrages de tourneur, peints, polis, vernissés ou ciselés (sculptés)
73	Bürstenbinderwaaren, grobe	49		44	6		10	Brosserie grossière
74	Bürstenbinderwaaren, feine	20		19	1		5	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
75 a	Gras- und Kleesaat	708		1,344	49		28	Graines fourragères et de trèfle
76	Heu	3,925		2,369	1,036		856	Foin
76 a	Laub, Schilf, Stroh	4,522		4,211	330		81	Feuilles, roseaux, paille
79	Hopfen	920		918	4		40	Houblon
	Leder							Cuir
82	Sohlleder	818		593	95		153	Cuir à semelles
82 a	Anderes Leder aller Art	1,231		1,190	134		299	Autre cuir de tout genre
86	Schuhwaaren aus Leder, feine	157		185	211		266	Chaussures en cuir, fines
	Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
91	Bücher, gedruckte	1,405		1,399	565		527	Livres imprimés
93	Klaviere, Flügel, Harfen	195		140	16		57	Pianos, droits et à queue, harpes
95	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische, optische	194		74	57		64	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, d'optique
	Uhren	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Horloges et montres
103	Wanduhren, feine	2,006		1,757	55		37	Horloges fines
103 d	Spieluhren und Musikdosen	106		134	24,528		28,055	Carillons et boîtes à musique
103 e	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	14,363		13,877	127,247		143,342	Montres de poche à boîte de nickel, etc.
103 f	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	2,361		1,134	239,091		254,543	Montres de poche à boîte d'argent
103 g	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	1,645		1,911	58,984		61,124	Montres de poche à boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	Machines
105	Nicht genannte Maschinen und Maschinentheile	7,557		6,435	8,850		9,888	Machines non dénommées et pièces détachées de mach.
105 d	Webstühle und Webereimaschinen	23		571	2,594		3,926	Métiers à tisser et machines pour le tissage
105 g	Stickmaschinen, nicht genannte	—		1	593		197	Machines à broder, non dénommées
105 h	Müllerei- und landwirtschaftliche Maschinen	328		399	2,221		1,874	Machines pour la minoterie et machines agricoles
105 i	Nähmaschinen und Strickmaschinen	364		235	51		48	Machines à coudre et à tricoter
	Metalle							Métaux
115	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,580		1,237	7		149	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
116	Blei gewalzt, Blech, Röhren etc.	1,098		655	8		10	Plomb laminé, en feuilles, tuyaux, etc.
120	Roheisen in Masseln; Rohstahl in sogenannten Ingots (Blöcken, gegossenen Stäben); Luppeneisen und Rohschienen; Bruchschienen und Alteisen	32,487		51,069	4,288		3,419	Fer brut en gueuses; acier brut en „ingots“ (blocs, barres fondues); fer en loupes et fer ébauché au laminoir; débris et ferraille
121	Eisenbahnschienen, Stabeisen, Eisenblech: nicht speziell genannt	74,529		34,320	91		275	Rails de chemins de fer, fer en barres, tôle de fer: non spécialement dénommés
122	Eisenbahnschienen, weniger als 15 kg per laufenden Meter wiegend; Façoneisen, feine Dimensionen	16,039		16,128	34		42	Rails de chemins de fer, pesant moins de 15 kg le mètre courant; fers spéciaux, dimensions fines
126	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	3,847		4,923	207		306	Ouvrages en fonte de fer, tout-à-fait grossiers, bruts
127	Eisengusswaaren, andere	2,805		2,247	105		256	Ouvrages en fonte de fer, autres
	Waaren aus Schmiedeeisen:							Ouvrages en fer forgé:
129	ganz grobe, rohe	3,013		1,314	29		194	tout-à-fait grossiers, bruts
130	gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert etc.	4,317		5,308	777		1,004	communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
131 a ¹	feine: polirt, bemalt, gefirnisset	446		384	61		82	fins: polis, peints, vernis
131 a ²	emailirt	199		217	146		115	émaillés
136	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	766		368	492		529	Cuivre, pur ou allié, en lingots, blocs, etc.
137	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,087		1,850	13		37	Cuivre, pur ou allié, martelé, laminé, etc.
139	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgieserwaaren	276		252	14		45	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre ou en laiton
142	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	105		91	1		2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
145	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,137		1,483	2		1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
148	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	344		239	6		12	Étain en lingots, blocs, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
152	Gold, gemünzt	36		40	39		26	Or monnayé
152 b	Gold, unbeebeitet, auch legirt	542		353	159		223	Or non ouvré, même allié
152 a	Silber, in Münzen	37,919		30,398	9,888		3,630	Argent monnayé
152 c	Silber, unbeebeitet, auch legirt	3,375		4,540	672		894	Argent non ouvré, même allié
153	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	589		540	100		251	Or, argent, platine, laminés, etc.
156	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, ächt	1,663		904	369		549	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
156 a	Bijouterie, falsch	3,255		2,690	51		131	Bijouterie fausse

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Importation			Exportation			
		Menge	Werth	Même période de l'année passée	Menge	Werth	Même période de l'année passée	
	Mineralische Stoffe	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Matières minérales
168	Hydraulischer Kalk	16,886		13,160	3,732		3,801	Chaux hydraulique
169	Roman-Cement	17,504		16,939	243		267	Ciment romain
170	Portland-Cement	18,212		17,172	829		1,274	Ciment de Portland
183	Steinkohlen	820,881		764,289	359		1,320	Houille
183 a	Braunkohlen	32,921		10,233	—		5	Lignite
183 b	Coaks	87,839		61,367	690		833	Coke
183 c	Briquettes	192,622		103,319	15		41	Briquettes
184	Asphalt und Erdharze; Braunkohlentheeröl	2,612		2,208	14,965		13,700	Asphalte et bitumes; huile de goudron de lignite
186	Petroleum, roh, und Petroleumdestillate	45,135		42,985	33		37	Pétrole brut et produits de la distillation du pétrole
186 a	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle, roh oder gereinigt	3,407		2,605	65		71	Autres huiles minérales ou de goudron non dénommées, brutes ou raffinées
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
187	Schweineschmalz	1,882		2,969	4		2	Saindoux
188	Butter, frisch, gesotten, gesalzen	1,069		1,532	179		175	Beurre, frais, fondu, salé
188 a	Margarinbutter und übrige sogenannte Kunstbutter	584		680	60		—	Beurre de margarine et autre soi-disant artificiel
189	Cacaobohnen	1,543		893	205		99	Fèves de cacao
190 a	Chocolade	13		6	999		848	Chocolat
191	Eier	3,478		3,094	10		18	Oeufs
192	Eis	919		1,214	3,903		2,907	Glace
194	Esswaaren, feine	47		52	31		128	Comestibles fins
198	Fleisch, frisch geschlachtetes	876		642	1,505		1,498	Viande de boucherie, fraîche
201	Wildpret	434		446	15		17	Gibier
201 a	Wurstwaaren (Charcuterie)	225		199	15		11	Charcuterie
201 bis	Geflügel, getödtetes	766		645	5		8	Volaille tuée
206	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	5,650		645	36		298	Fruits secs ou tapés
208	Südfrüchte: Weinbeeren	1,173		1,280	2		—	Fruits du midi: raisins secs
208 a	Südfrüchte: Rosinen (Korinthen)	1,672		1,797	1		—	Fruits du midi: raisins de Corinthe
209 a	Orangen, Citronen	324		248	2		1	Oranges, citrons
210	Kartoffeln	134,059		99,840	6,582		464	Pommes de terre
211	Gemüse, frische; andere als Kartoffeln	17,551		22,768	137		358	Légumes frais: autres que pommes de terre
215	Weizen	380,920		343,668	199		141	Froment
215 a	Roggen	4,303		6,059	32		2	Seigle
215 b	Hafer	45,699		42,035	13		33	Avoine
215 c	Gerste	16,311		24,107	252		150	Orge
215 e	Mais	33,262		31,977	4		120	Mais
216	Graupe, Gries, Grütze, etc.	5,353		4,672	54		37	Gruau, semoule, etc.
216 bis	Griese aus Hartweizen	9,837		6,163	4		12	Gruau de froment dur
216 a	Mehl von Getreide, Mais, Reis oder Hülsenfrüchten	22,288		22,877	767		465	Farine de céréales, mais, riz ou légumes à cosse
216 bis	Reis in geschälten Körnern	5,133		4,481	4		2	Riz en grains perlés
221	Kaffee, roher	7,720		6,459	30		23	Café brut
223	Kaffeeurrogate aller Art: in trockener Form	822		313	134		98	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
224	Cichorienwurzeln, getrocknete	7,401		9,319	—		—	Racines de chicorée desséchées
225	Käse	1,646		1,361	25,888		23,989	Fromage
226	Malz	17,684		10,606	—		—	Malt
228	Milch, kondensirte	—		1	14,029		9,690	Lait condensé
234 a	Kindermehl	5		15	1,218		1,313	Farine alimentaire
237	Unverarbeitete Tabakblätter, Saucen etc.	3,880		1,967	71		160	Tabac en feuilles non manufacturées; sauces, etc.
239	Fabrikirter Tabak: Rauch-, Schnupf- und Kautabak	29		28	34		31	Tabacs manufacturés: à fumer, à priser ou à chiquer
240	Cigarren und Cigaretten	97		71	154		574	Cigares et cigarettes
244	Roh- und Krystallzucker; Malz- und Traubenzucker	6,263		5,309	—		—	Sucre brut et sucre candi; sucre de malt et glucose
244 a	Stampf- (Pilé-) Zucker	25,771		26,303	—		4	Sucre pillé
245	Zucker, raffinirter: in Hüten, Platten, Blöcken	7,342		6,230	—		—	Sucre raffiné: en pains, plaques, blocs
245 a	Zucker, raffinirter: in Abfällen	4,373		3,268	—		—	Sucre raffiné: déchets
246	Zucker, raffinirter: geschnitten (Würfelzucker)	2,591		1,231	—		—	Sucre raffiné: coupé (scié en morceaux réguliers)
247	Bier in Fässern	3,779		3,794	572		506	Bière en fûts
252	Wein in Fässern: Naturwein	134,687		109,864	436		603	Vin en fûts: naturel
253	Wein in Flaschen oder Krügen: Naturwein	817		869	141		165	Vin en bouteilles ou cruchons: naturel
	<small>Sprit (Nr. 234 rein und Nr. 19 denaturirt) wird nur vier- jährlich publizirt.</small>							<small>L'alcool (n° 234 pur et n° 19 dénaturé) ne figurera que dans le tableau trimestriel.</small>
256	Liqueurs in Fässern, Flaschen oder Krügen	71		55	166		216	Liqueurs en fûts, bouteilles ou cruchons
256 a	Wermuth	182		199	817		480	Vermouth
	Oele und Fette							Huiles et graisses
257	Olivenöl in Fässern	795		669	5		47	Huile d'olives en fûts
259	Leinöl, roh	1,757		811	2		14	Huile de lin, brute
259 a	Andere fette Oele, nicht medizinische, aller Art, in Fässern; Pflanzenwachs	4,743		5,954	21		34	Autres huiles grasses, non médicinales, de tout genre, en fûts; cire végétale
264	Seifen, gewöhnliche	3,231		3,106	32		32	Savons ordinaires
265	Seifen, parfümirte	126		135	13		17	Savons parfümés
	Papier							Papier
266	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	355		402	7,743		6,571	Fibre pour la fabrication du papier, humide
268	Pack- und Löschpapier	372		329	214		736	Papier d'emballage et papier à étancher
269 a	Druck- und Schreibpapier; Pack- und Löschpapier, feines; Zeichnungs- und Postpapier: einfarbig	1,032		922	522		1,247	Papier à imprimer ou à écrire, d'emballage et à étancher, fins; à dessiner et à lettres: unicolores
272	Pappendeckel, gemeiner, grauer und gelblicher	998		350	41		285	Carton gris ordinaire et jaunâtre
	Baumwolle							Coton
277	Baumwolle, rohe	10,948		17,746	—		179	Coton en laine
277 a	Baumwollabfälle	844		1,362	1,741		1,537	Déchets de coton
279	Baumwollgarne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 engl.	131		175	2,988		3,494	Filés de coton, à un bout: écrus, jusques et y compris le n° 40 anglais
279 a	roh, von Nr. 41 engl. und darüber	74		15	1,188		1,261	écrus, du n° 41 anglais et au-dessus
280	Baumwollgarne, einfach: gebleicht	16		3	47		72	Filés de coton, à un bout: blanchis
280 a	Baumwollgarne, gezwirnt: roh, gebleicht	474		444	140		122	Filés de coton, retors: écrus, blanchis
280 b	Unächte Vigognegarne	120		147	2		—	Imitation de filés vigogne
281	Baumwollgarne, einfach: gefärbt	43		98	1,222		1,139	Filés de coton, à un bout: teints
281 a	Baumwollgarne, auf Spuhlen etc., für den Detailverkauf	62		30	39		15	Filés de coton, doublés: teints
282	Baumwollgarne, auf Spuhlen etc., für den Detailverkauf	188		182	33		30	Filés de coton sur bobines, etc., pour la vente en détail
282 a	Baumwollgarne, drei- oder mehrfach gezwirnte, gefärbte Garne, in Strangen	20		12	7		1	Filés de coton en chevreaux, teints, retors, à trois ou plusieurs bouts
283	Baumwollgewebe, roh: glatter Tüll	160		196	11		17	Tissus de coton, écrus: tulle uni
284	Baumwollgewebe, roh: bis u. mit 38 Fäden auf 5 mm ² , ausgenommen Gewebe aus Garn von durchschnittlich Nr. 70 englisch oder feineren Nummern	711		923	1,591		1,048	Tissus de coton, écrus: de 38 fils ou moins par 5 mm ² , excepté les tissus de filés n° 70 anglais en moyenne ou de numéros plus fins
285	Baumwollgewebe, roh: feinere	662		733	335		408	Tissus de coton, écrus: fins
286	Baumwollgewebe, gebleichte	155		184	244		302	Tissus de coton, blanchis
286 a	Baumwollgewebe, bunt (buntgewebe)	36		24	1,708		1,746	Tissus de coton, de fils teints
286 b	Baumwollgewebe, gefärbte	474		433	784		767	Tissus de coton, teints
286 c	Baumwollgewebe, bedruckte	173		204	1,631		1,792	Tissus de coton, imprimés
287 bis	Baumwollene Plattstichgewebe: Besatzartikel	—		1	12		19	Plumetis: garnitures (bandes, entredeux)
287 bis	Baumwollene Plattstichgewebe: andere Artikel	1		2	63		110	Plumetis: autres articles
290	Bänder und Posamentenwaaren aus Baumwolle	94		89	42		50	Rubannerie et passermerie de coton
291	Baumwollene Strumpfwaaen ohne Näharbeit	27		27	3		3	Bonneterie de coton sans travail à l'aiguille

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur	Même période de l'année passée	Même période de l'année passée		
Baumwolle (Fortsetzung)							
292	Baumwollene Kettenstich-Stickereien:						
	Vorhänge (Stores, Rideaux, Bordüren, Vitrages etc.)	2		1	213	348	Broderies au crochet sur coton:
292a	andere (Taschentücher, Halstücher, Kragen etc.)	2		—	108	118	rideaux (stores, rideaux, bordures, vitrages, etc.)
	Baumwollene Maschinenstickereien:						autres (mouchoirs, fichus, cols, etc.)
292b	Besatzartikel (bandes, entredeux)	4		2	2,017	2,642	Broderies sur coton à la mécanique:
292c	Tallstickereien	—		—	5	12	garnitures (bandes, entredeux)
292d	andere (Modartikel und Roben)	1		3	134	134	broderies sur tulle de coton
292e	Baumwollene Handstickereien, feine	1		1	2	3	autres (articles de mode et robes)
292f	Baumwollene Spitzen	9		6	1	—	Broderies fines à la main sur coton
							Dentelles de coton
Flachs, Hanf etc.							
293	Flachs (Leinen), Hanf, roh	944		716	118	368	Lin et chanvre, bruts
294	Garne aus Leinen oder Hanf:						Filés de lin ou de chanvre:
	bis und mit Nr. 10, roh und gebauht	120		98	7	4	jusqu'au n° 10 inclusivement, écrus ou crévés
295	über Nr. 10, einfach, roh und gebauht	234		135	38	29	au-dessus du n° 10, simples, écrus ou crévés
299a	Gewebe aus Jute oder andern ähnlichen Spinnstoffen:						Tissus de jute ou d'autres matières textiles analogues:
	Packtuch von höchstens 25 Fäden auf 3 cm, sowohl im Zettel als im Eintrage	1,183		1,007	—	2	toile d'emballage de 25 fils au plus par 3 cm, tant à la chaîne qu'à la trame
300	Gewebe, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 25 und höchstens 40 Zettelfäden auf 3 cm:						Tissus écrus ou mi-blanchis, de plus de 25 et de 40 fils au plus de chaîne par 3 cm: de lin ou de chanvre
	aus Leinen oder Hanf	236		87	2	—	— de jute, etc.
300a	aus Jute etc.	209		277	—	—	Tissus de lin ou de chanvre, écrus ou mi-blanchis, de plus de 40 fils de chaîne par 3 cm, etc.
301	Gewebe aus Leinen oder Hanf, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 40 Zettelfäden auf 3 cm etc.	595		522	32	35	
Seide							
313a	Abfälle von Seide, Strazze, Struse, Stuppen, defekte Cocons	598		933	648	698	Déchets de soie, strasse, frisons, déchets de cardettes et cocons défectueux
314	Seide, roh: gekämmte Floretseide (Peignée)	453		753	104	111	Soie écrue: filoselle peignée
315	Seide, roh: gesponnen, einfach, ungezwirnt (Grège)	498		416	100	130	Soie écrue: filée, simple, non moulignée (grège)
315a	Floretseide: gesponnen, einfach ungezwirnt	46		73	19	19	Filoselle, filée, à un bout, non moulignée
316	Nähseide, Stickseide etc., roh	11		9	24	32	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
316a	Organzine (Kettenseide), Trame (Eintrage)	1,622		1,195	459	525	Organsin (chaîne), trame
316a ²	Floretseide, roh: gezwirnt	71		33	609	947	Filoselle, écrue: moulignée
317	Seide, gefärbt	15		21	78	69	Soie teinte
317a	Floretseide, gefärbt	3		5	10	9	Filoselle teinte
319	Gewebe: von reiner Seide	90		76	850	759	Tissus: de soie pure
319b	— von Halbseide	19		20	448	399	— de mi-soie
319c	Seidenbeuteluch	—		—	24	24	Gaze à blutoir
320	Bänder von reiner Seide	34		32	62	134	Rubannerie de soie pure
320b	Bänder von Halbseide	25		25	778	714	Rubannerie de mi-soie
321	Seidene Strumpfwaren, ohne Näharbeit	1		1	2	2	Bonneterie en soie, sans travail à l'aiguille
322	Stickereien aus Seide	1		5	78	62	Broderies en soie
322a	Spitzen aus Seide	5		4	1	—	Dentelles en soie
Wolle							
326a ²	Wollene Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	108		94	676	1,081	Filés de laine peignée, écrus, à un ou deux bouts
332	Wollengewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,664		1,846	152	103	Tissus de laine, blanchis, teints, imprimés
338	Wollene Strumpfwaren, ohne Näharbeit	110		72	9	12	Bonneterie en laine, sans travail à l'aiguille
339	Stickereien aus Wolle	3		6	13	10	Broderies en laine
Kautschuk							
351	Elastische Gewebe aller Art aus Kautschuk in Verbindung mit Baumwolle, Wolle, Seide etc.	7		11	170	147	Tissus élastiques de tout genre en caoutchouc, mélangés de coton, laine, soie, etc.
Stroh etc.							
356	Geflechte (Tressen), mit Ausnahme derjenigen aus Stroh	1		1	1	10	Tresses à l'exception de celles en paille
356a	Strohgeflechte (Tressen)	126		173	152	107	Tresses de paille
357a	Nicht ausgerüstete Hüte aus Stroh	—		—	1	8	Chapeaux non garnis, de paille
357bis	Andere feine Waaren aus Stroh, Bast etc.	1		2	58	12	Autres ouvrages fins, de paille, liber, etc.
Konfektion							
358	Kleidungsstücke und andere fertige Waaren mit Näharbeit: aus Baumwolle	127		119	7	5	Vêtements et autres objets confectionnés avec travail à l'aiguille: en coton
358bis ¹	Wirkwaren, genähte, aus Baumwolle	83		52	74	73	Bonneterie en coton, avec travail à l'aiguille
358bis ²	Leibwäsche aus Baumwolle	26		20	1	1	Lingerie en coton
358a ¹	Kleidungsstücke etc.: aus Leinen	56		45	1	1	Vêtements, etc.: en lin
358a ²	Leibwäsche aus Leinen	17		19	1	1	Lingerie en lin
359	Kleidungsstücke etc.: aus Wolle	802		743	19	23	Vêtements, etc.: en laine
359b	Wirkwaren, genähte, aus Wolle oder Halbwole	254		184	129	102	Bonneterie en laine ou mi-laine, av. travail à l'aiguille
360	Kleidungsstücke etc.: aus Seide	26		32	16	27	Vêtements, etc.: en soie
360c	Wirkwaren, genähte, aus Seide	1		2	43	42	Bonneterie en soie, avec travail à l'aiguille
Thiere und tierische Stoffe							
370	Pferde	846		606	196	187	Chevaux
	Schlachtvieh, geschaufelt:						Bétail de boucherie, avec dents de remplacement:
373	Ochsen und Stiere	3,845		4,119	25	188	Bœufs et taureaux
373bis ¹	Kühe und Rinder	376		909	845	1,132	Vaches et génisses
	Nutzvieh, geschaufelt:						Bétail de ferme, avec dents de remplacement:
373a	Ochsen und Stiere	562		427	139	278	Bœufs et taureaux
373bis ²	Kühe und Rinder	3,234		2,078	5,209	5,200	Vaches et génisses
374	Jungvieh, ungeschaufelt	3,049		2,533	2,849	5,175	Jeune bétail sans dents de remplacement
375	Kälber bis auf 6 Wochen etc.	335		285	152	384	Veaux n'ayant pas plus de 6 semaines, etc.
376	Schweine mit oder über 25 kg Gewicht	6,777		12,064	15	57	Porcs pesant 25 kg ou plus
377	Schweine unter 25 kg Gewicht	858		1,916	485	903	Porcs pesant moins de 25 kg
378	Schafe und Ziegen	10,122		7,362	866	786	Moutons et chèvres
		q netto		q netto		q netto	
381	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	496		518	4,187	3,711	Cuir bruts, verts, salés, secs
381a	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	122		214	916	743	Peaux brutes, verts, salées, sèches
Thonwaren							
403	Thonwaren, grobe: Backsteine, Röhren, Platten, Fliesen: roh	16,892		31,414	6,885	5,651	Poterie grossière: briques, tuyaux, plaques, carreaux: bruts
404	Feuerfeste Steine; Trottoirsteine aus gemeinem Steingut	6,349		5,500	9	98	Briques réfractaires; dalles pour trottoirs, en grès commun
404a	Dachziegel	8,069		11,167	607	501	Tuiles
406	Röhren, Platten, Fliesen, Ofenkacheln: geölt, glasirt oder aus Steingut	3,855		1,859	29	30	Tuyaux, plaques, carreaux, catelles: huilés, vernissés ou en grès
407	Töpferwaren, gemeine: mit grauem oder rothem Bruch; Steingutwaren, gemeine; Tegel; irdene Pfeifen	1,049		909	206	176	Poterie commune: à cassure grise ou rouge; poterie de grès commun; creusets; pipes en terre
409	Töpferwaren mit weissem oder gelbem Bruch; Fayence, feines Steingut etc.	1,102		957	266	284	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre, fayence, poterie de grès fin, etc.
409a	Porzellan aller Art	349		357	6	11	Porcelaine de tout genre